

Russian transcript:

Алма: Ты общаешься сейчас со своими бывшими сослуживцами?...

Алтай: Ну, очень мало ребят, которых я вижу, потому что они, с кем я общался, они все из других городов Казахстана, то есть, они... самый ближайший от меня находится за тысячу километров отсюда. У меня есть один сослуживец, мы с ним в неделю ну хотя бы раз-два увидимся. Потому что мы еще живем, можно сказать, в соседних дворах. Ну, после работы бывает просто посидим на лавочке, поговорим о том, о сем, ну вспомним армию там, посмеемся, где-то погрустим... Ну, у него семья, своя забота, так что...

Алма: Бывают ли у вас какие-то вообще встречи с сослуживцами в определенные дни, какие-то праздники?

Алтай: Нет, у нас... Ребята некоторые поддерживают эту традицию, но с моими лично друзьями... Они как-то все разлетелись по разным сторонам, ни адресов, ни телефонов... Если случай подвернется, я, конечно, очень буду рад... Нет, ну, мы мечтали о традиции там каждые пять лет встречаться. Уже прошло больше, чем пять лет, никто так и не встретился. Потому что, мне кажется, они все уехали из Казахстана, там, кто-то в Германию уехал жить, кто-то в Россию, может поехали жить, потому что они все, все были, как бы, европейской национальности. Они все разъехались. Мне так кажется, потому что у них были планы, у кого-то в Германию, у кого-то в Россию, у кого-то в Канаду уехать... Захотели посмотреть мир и поехали...

English translation:

Alma: Do you still keep in touch with your former comrades [from the army]?

Altai: Well, there are very few people I see, because most of my friends were from other towns of Kazakhstan. I mean the closest is at about one thousand kilometers from here. I have one comrade whom I see once-twice a week, because we live close by. Well, sometimes after work we can sit and chat about life, well, sometimes we recollect the army. We laugh, we pine. Well, he has a family, he's busy, so...

Alma: Do you have annual meeting or some special events with your former comrades?

Altai: No, we don't. Some people try to keep the tradition, but with my friends... they moved to different places... and I have neither their addresses nor phone numbers. If there was a chance, of course, I would be glad to see them.

Well, we've thought about setting a tradition to meet every five years but it's been more than five years now, and we haven't gotten together yet. I think it's because they all left Kazakhstan; some went to Germany, some to Russia, because they all were of European origin. They all have dispersed. I think they had plans on going to different countries. Some wanted to go to Germany, some to Russia, to Canada... They wanted to see the world and went....

About CultureTalk: CultureTalk is produced by the Five College Center for the Study of World Languages and housed on the LangMedia Website. The project provides students of language and culture with samples of people talking about their lives in the languages they use everyday. The participants in CultureTalk interviews and discussions are of many different ages and walks of life. They are free to express themselves as they wish. The ideas and opinions presented here are those of the participants. Inclusion in CultureTalk does not represent endorsement of these ideas or opinions by the Five College Center for the Study of World Languages, Five Colleges, Incorporated, or any of its member institutions: Amherst College, Hampshire College, Mount Holyoke College, Smith College and the University of Massachusetts at Amherst.

© 2003-2009 Five College Center for the Study of World Languages and Five Colleges, Incorporated